

La Riverego

Bulteno de la Esperanto-Societo Kebekia
 Vintro de 1991-92. N^o 25^o. Jarkolekto 6^o 0,50\$

La takteco

Oh! Isis and Osiris, guide them.

W. A. MOZART.

Adagio.

VOICE.

Oh! I - sis and O - si - ris,
 O I - sis und O - si - ris,
 Iu - sen - ti Numi I - si - de, O -

PIANO.

guide them, Send down thy spir - it on the pair; Still, all their wan - d'ring
 schen - ket der Weis - heit Geist dem un - en Paar! Die ihr der Wand' - rer
 si - ri, da - te a quo' pet - ti - sen - noc va - lori I vo - atri lu - mi la.

steps di - rect - ing, Fit them our sol - emn rites to share, Fit them our
 Schrit - te len - ket, stürzt mit Ge - duld sie in Ge - fahr, stürzt mit Ge -
 cop - pia mi - ri, e non lal - let - ti om - bra d'er - ror, e non l'a -

Chorus of the Priests, *ad 270.*

sol - emn rites to share, Fit them our sol - emn rites to share.
 duld sie in Ge - fahr, stürzt mit Ge - duld - sie in Ge - fahr.
 let - ti - on - bra d'er - ror, e non lal - let - ti - om - bra d'er - ror.

Enhavo

La takteco ou l'accent tonique.....	p. 3
Nouvelles relations Québec-Canada?	p. 5
O.E.A. ekskursas en Montrealon	p. 7
Texte pour débutants: Les corrélatifs	p. 7
Prochaines rencontres de l'O.E.A.	p. 8
N'ayez pas peur!	p. 8
Propraj nomoj en esperanto	p. 9
Loknomoj	p. 10
L'interlingua a 40 ans	p. 11
Clubs: informations	p. 11
S.Q.E.: prochaines rencontres	p. 12
Poemoj kaj divenludoj	p. 14



La Riverego

Bulletin trimestriel de la Société québécoise d'espéranto

La Riverego estas eldonata de Esperanto-Societo Kebekia.

Aperas trimonate. Eldonkvanto: 200

ISSN 0830-9574. Dépôts légaux: bibliothèques nationales du Canada et du Québec.

Premier trimestre 1986.

Redaktis: Sylvain Auclair

Grafike aranĝis: Graphicom inc.

Kunlaboris Danielle Bédard, Jean-Claude Bélanger, Suzanne Bolduc, Raymond Brisebois,
Martin Lavallée kaj Yvon Rioux.

Pri la enhavo de la artikoloj respondecas la aŭtoroj mem.

Senpage por la membroj de E.S.K.

Por la aliaj: jara abono: 5\$ por mara sendo; 6\$ por aera sendo.

UEA-kodo: kebk-d.

Unuopa numero: 0,50\$, plus sendokostoj.

Limdato por la venonta numero: 1^a de marto de 1992

Esperanto-Societo Kebekia

6358-A, rue de Bordeaux

MONTRÉAL

QUÉBEC

H2G 2R8

telefonrespondilo: (514) 272-0151

La takteco ou l'accent tonique

Jean-Claude Bélanger
DE L'INSTITUT DE RECHERCHE MUSICALE PANTONAL

Un individu qui apprend une nouvelle langue transpose malgré lui le rythme de sa propre langue dans la nouvelle. Nous assimilons probablement ce rythme dans l'utérus de notre mère. C'est un fait d'observation courante que les francophones parlant l'espéranto ont la fâcheuse habitude de ne pas mettre l'accent à la bonne place. Beaucoup de francophones n'ont même pas conscience de l'existence de l'appui tonique.

Le français possède comme l'espéranto une très grande régularité dans son rythme. En français, l'appui est toujours à la fin du mot sauf dans le cas du «e» muet devant un autre mot commençant par une consonne. En espéranto, par contre, il est toujours à l'avant-dernière syllabe, sauf dans le cas des monosyllabes et quand le «o» final est rendu muet.

Cette grande régularité cause une grande difficulté à la mise en musique de l'une et de l'autre langue.

On parle habituellement de l'appui tonique avec le terme «accent», ce qui prête à confusion. Il y a deux façons courantes de définir ce qu'on appelle un accent tonique: par la longueur et par l'alternance temps fort / temps faible (ou le volume). Aucune des deux n'est satisfaisante.

L'appui tonique appartient au rythme. Il exprime la **qualité** d'une durée donnée. Par exemple, si un jazzman

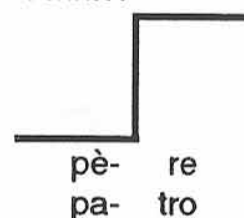
accentue tous les contretemps d'une musique, il n'en fait pas des temps pour autant; il en change la qualité expressive mais non le rythme fondamental.

L'appui tonique agit donc dans la dimension qualitative du rythme. Il exprime la position d'une durée sur une alternance d'appui ou de non-appui.

Imaginons une alternance de durées égales, un appui suivi d'un non-appui. En musique espérantiste, on nomme habituellement l'appui «takto». Grâce à la précision et à la logique que permet l'espéranto, nous nommerons l'appui «tak» et le non-appui «to».

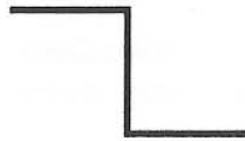
Il y a deux possibilités de regrouper d'un tak et d'un to.

Si nous relions le tak et le to, nous obtenons un takto.



Le takto est le rythme privilégié de l'espéranto. Cette formule rythmique est celle de tous les mots espéranto de deux syllabes.

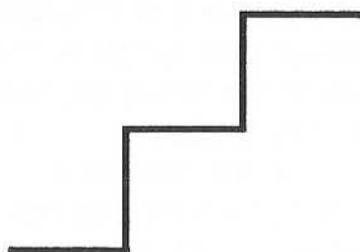
Si nous relient un to à un tak, nous obtenons un totak.



ma- man
pa- trin'

Le totak est le groupement le plus naturel et le plus fondamental d'un appui et d'un non-appui. Il commence par un mouvement et se termine par un repos. C'est le rythme privilégié du français.

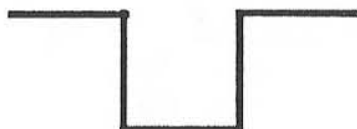
Si on regroupe davantage (par trois ou par quatre), on peut obtenir un rythme qui rebondit deux fois (ou plus). On obtient ainsi un taktoto.



yes- ter- day
won- der- ful

Ce rythme n'est pas en espéranto ni en français. C'est le rythme privilégié du hongrois. Il est également courant en anglais, en allemand, en italien, etc.

En espéranto, les mots de trois syllabes donneront totakto.



ju- nu- lo

Les monosyllabes se regroupent selon l'usage de la langue. Ainsi en français: Je vais bien. En espéranto: Mi iras al vi. Comme l'anglais a une plus grande diversité rythmique, on entend chanter «I love you» de trois façons sans que cela ne dérange qui que ce soit.

I love you.
I love you.
I love you.

En français, l'ajout d'un monosyllabe à la fin d'un totak occasionne le renversement de ce mot: ainsi *bateau* devient *bateau bleu*, un tototak.

Ce sont l'utilisation de toutes ces variantes rythmiques qui confèrent à l'italien, à l'allemand ou à l'anglais un si riche potentiel musical. Par contre, l'absence de la variété limite considérablement le français et l'espéranto, surtout quand il s'agit de traduire une chanson sur une musique fortement rebondissante pour le français ou totalement démunie de rebondissement pour l'espéranto.

Ces limites n'ont cependant pas empêché des artistes de nous produire des chansons qui sont de véritables chef-d'œuvres, en français comme en espéranto.★



*Internacia Junulara Kongreso
en Montrealo*

de la 2a ĝis la 9a de aŭgusto

Nouvelles relations Québec-Canada?

Sylvain Auclair

Au cours des dernières années, l'association canadienne d'espéranto (A.C.E.) a été très inactive. Le dernier numéro de Lumo a été publié au printemps de 1990, et, depuis lors, les membres n'ont reçu qu'une invitation à renouveler leur adhésion, au coût de 24\$... Il est alors facile de comprendre pourquoi la S.Q.E. compte plus de membres en règle que l'A.C.E.

La situation semble cependant en voie de changer, et le nouveau conseil d'administration (dont tous les membres, sauf un, habitent l'île de Vancouver), sous la présidence de Paul Hopkins, ont l'intention de faire revivre leur association.

Paul Hopkins a d'ailleurs récemment visité Montréal et a pu s'entretenir avec des membres actifs de la S.Q.E. Des changements importants sont à prévoir dans les relations entre la S.Q.E. et l'A.C.E.

Il faut tout d'abord se rappeler que la S.Q.E. n'est pas affiliée à l'A.C.E. Par ailleurs, l'A.C.E. ne publie aucun feuillet d'information et n'a jamais invité les personnes qui demandent de l'information à devenir membre; son bulletin (*Lumo*), quand il paraît, n'est qu'en espéranto. Rien pour attirer les débutants! Au cours des deux ou trois dernières années, on ne recevait même pas de réponse aux lettres que nous adressions à l'A.C.E., même quand nous les invitions à faire connaître leur

organisme dans *la Riverego*.

Par ailleurs, l'Association canadienne a pu bénéficier des largesses de certains de ses membres et gère un fonds assez important. Sur notre proposition, elle avait décidé de subventionner la S.Q.E. de 500\$/an, en lui laissant la tâche d'informer les Québécoises et les Québécois sur l'espéranto. Nous avons donc plus facilement pu imprimer et distribuer de nombreux feuillets d'information.

Mais, comme nos documents ne donnaient pas l'adresse de l'A.C.E., et comme son membership québécois a connu une chute importante, l'A.C.E. juge que le travail a été mal fait et met fin à la subvention. Comme si c'est l'adhésion à l'A.C.E. qui nous devons publiciser, au lieu de l'espéranto!

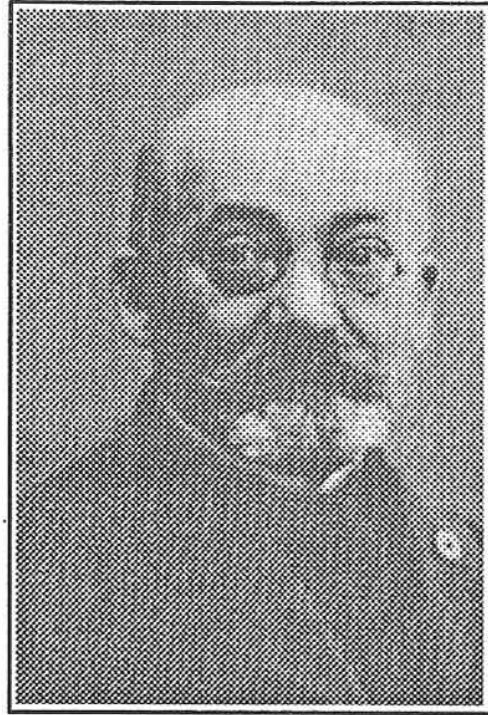
À la place, des projets ponctuels pourront recevoir des subventions, après évaluation.

En outre, l'A.C.E. s'engage à redistribuer une part importante de ses revenus de placement parmi les groupes

canadiens —et québécois— dont sont membres des membres de l'A.C.E. En d'autres termes, si vous, membre de la S.Q.E., devenez aussi membre de l'A.C.E., la S.Q.E. recevra environ dix dollars. Le montant exact dépend du nombre total de membres, des revenus de placement de l'année et des autres dépenses de l'A.C.E. La nouvelle cotisation annuelle de l'association canadienne d'espéranto a été fixée à 8\$.

D'un autre côté, un don à la S.Q.E. de 10\$ ne vous coûte finalement que 6\$, si vous êtes imposable. L'A.C.E. ne donne pas de reçu pour les cotisations.

Cependant, en devenant membre de l'A.C.E., vous pourrez bénéficier de certains services. À vous de décider!★



La 15an de decembro 1859
Zamenhof naskiĝis

L'association canadienne d'espéranto invite les espérantistes québécois à devenir membres. Les membres recevront une carte de membre; le droit d'utiliser les services de l'association mondiale d'espéranto; une revue annuelle, *Lumo*, en espéranto, avec le rapport annuel; quelques numéros d'un bulletin en espéranto, *Alumeto*. Coût: 8\$ pour un an, 200\$ à vie. Les dons sont déductibles d'impôt. La Société québécoise d'espéranto pourrait même profiter financièrement de votre adhésion. Envoyez vos nom, profession, année de naissance et coordonnées à l'adresse ci-dessous.

La Kanada Esperanto-Asocio invitas la gekebekianojn membriĝi. Ili tiel ricevos membrokarton, rajton uzi la servojn de U.E.A., unu numeron de la asocia organo *Lumo* kun estrarraporto kaj kelkajn numerojn de la novaĵletero *Alumeto*. Kotizo jara estas 8\$, dumviva, 200\$. Donacoj estas impost-subtraheblaj. Sendu nomon, adreson, profesion kaj naskiĝjaron al:

Kanada Esperanto-Asocio

P.O. Box 2159
Sidney BC
CANADA V8L 3S6

O.E.A. ekskursas en Montrealon

de Raymond Brisebois,

PREZIDANTO DE ONTARIO ESPERANTO-ASOCIO

Le président de l'Association ontarienne d'espéranto décrit la visite qu'il a faite à Montréal avec deux autres membres.

Dum la lasta semajfino en septembro 1991 tri O.E.A.-anoj ekskursis Montrealen por esperantumi kun niaj kebekiaj samideanoj kaj por ĝui la urbegajn distraĵojn kaj belvidaĵojn.

Spite de la sezono malvarma, malseka vetero, la ekskurso ege plaĉis al ni ĉiuj. Bonveniga kaj helpemega gvidisto Normand Fleury montris al ni plurajn ekspoziciojn en la Montreala Botanika Ĝardeno (samkiel Zdravka voĉe gvidis nin per sonbenda sologvidilo tra la varmejoj enhavantaj tropik- kaj dezert-devenajn florojn, plantojn kaj arbojn).

Sabatvespere ni troviĝis inter dudek esperantistoj montrealaj, kiuj venis Esperantodomen por sukcesplena, bufedstila vespermanĝo. Kaj dimanĉe, post vizito al la Libroservo de K.E.A. ni lasis Montrealon, esperante daŭrigi tiun tradicion de inter-asocia kulturkunveno, almenaŭ per jara evento. Venontjare en Ontario, ĉu eble?

Do, ree dankante ĉiujn gastigantojn, gvidistojn kaj partoprenantojn de tiu memorinda semajfino esperanta mi kore salutas vin.★

Texte pour débutants

Daniela Bédard

Les corrélatifs

- **Kio** estas tio?
— *Tio estas besto!*
- **Kiu** besto estas ĝi?
— *Tiu besto estas kato.*
- **Kiu** ŝatas katojn?
— *Ĉiuj! Ĉu vi ne?*
- **Mi** neniam vidis tiun beston antaŭe.
Kies kato estas?
— *Estas nenies kato.*
- **Neniu** ŝatas ĝin ?
— *Ho! Ĉiuj ŝatas kaj amas ĝin!*
- **Do** kial ĝi estas sola?
— *Ial... Kiu scias? Neniu demandis ĝin.*
Ĝi iras en la urbon kaj petas nutraĵon.
- **Kiom?**
Iom, ne multe ĉar ĝi estas eta kato.



Prochaines rencontres Venontaj renkontiĝoj

La venontaj renkontiĝoj de la Ontario Esperanto-Asocio estos la 2^a Vintra Semajnfina Renkontiĝo, de la 21^a ĝis la 23^a de februaro, komence de la Semajno de Internacia Amikeco, kaj la 4^a Ontario Esperanto-Kongreso, de la 15^a ĝis la 18^a de majo. Ĉiujn detalojn plezure provizos Ontario Esperanto-Asocio, leterfako 80, filio B, Otavo ON K1P 6C3.

Cetere, O.E.A. publike protestis kontraŭ perfortaj premoj al Armenoj en Montar-Karabaĥo kaj al Kroatoj.★

Les prochaines rencontres de l'Association ontarienne d'espéranto auront lieu du 21 au 23 février (2^e fin de semaine d'hiver) et du 15 au 18 mai (4^e congrès ontarien d'espéranto). Tous les détails peuvent être obtenus auprès de l'association, C.P. 80, succ. B, Ottawa ON K1P 6C3.

Par ailleurs, l'A.O.E. a pris publiquement position contre la répression exercée à l'endroit des Arméniens du Haut-Karabakh et des Croates.★

N'ayez pas peur!

Les 26 et 27 octobre derniers a eu lieu à Québec ce qu'on aurait pu prendre pour une réunion du club d'espéranto de... Montréal. Seul une Québécoise a été présente, une espérantiste de longue date.

Si la S.Q.E. avait décidé de se réunir à Québec, c'est parce qu'il semblait y avoir là un bon noyau de personnes intéressées, et que plusieurs d'entre elles avaient compté sur l'existence d'un regroupement à Québec. Qui n'existe pas. Pas encore.

Une bonne manière de le mettre sur pied semblait d'inviter ces Québécois à se réunir avec nous. Chez eux. On aurait pu discuter ensemble de ce qu'il convenait de faire; des cours

d'espéranto auraient pu être donnés (comme il n'y avait qu'une débutante, de Montréal, aucun cours n'a finalement eu lieu).

Mais personne n'est venu. Malgré qu'ils aient reçu deux lettres à ce propos. Était-ce à cause de la pluie battante? Ou peut-être hésitaient-ils à venir nous rencontrer? On n'est pas dangereux, vous savez, juste peut-être un peu fous!.. Ou peut-être nous étions-nous trompés, et il faut alors admettre que personne ne veut d'un groupe espérantiste à Québec...

Nous attendons vos commentaires. Surtout de Québec...★

Propraj nomoj en esperanto

de S^{ro} Bun-Ĉambro

Quelques commentaires sur les difficultés que pose l'intégration des noms propres.

Nia majstro Ludoviko Zamenhofo (Ludovik Zamenhov), anticipis, ke esperantistoj elektos siajn proprajn esperanto-nomojn. Multaj esperantistoj jam faris tion, tamen ankoraŭ malofte ni vidas iliaj memelektitajn nomojn en esperanto-literaturo.

Rigardu niajn kongreslibrojn kaj jarlibrojn. Tiuj gravaj libroj enhavas nek esperanto-nomojn de la delegitoj kaj kongresanoj nek eĉ klarigon pri la prononco de la nacilingvaj nomoj. Kiel nepoliglota kongresano aŭ delegito povas parolsaluti alilandan kolegon kun memfide ĝusta prononco de lia nomo?...

Kiel korekti tiun ĉi skandalan situacion? Ni komencu kun la komencantoj. Frue en esperanto-kurso la kursgvidanto povas instigi, ke ĉiu lernanto elektu por si mem provizoran voknomon en esperanto. Poste la lernantoj gajnos pli bonan scion de Esperanto ili povos komenci elektadon de siaj konstantaj familiaj kaj personaj nomoj... La kursgvidanto devas nur konsili kaj kontroli, ke la nomoj konformas al esperanto-ortografio. Ekzemple, iu portante la francan nomon Gijom (Guillaume) povas elekti inter Vilhelmo, Gijomo kaj Firmkasko, aŭ li povas elekti iun alian esperanto-nomon.

Gekursanoj povas memfari siajn nomojn laŭ plaĉo, ekz., Arnado, Liljako, Foro, Inkoro, Vidalto, Lunrondo, Fortmano, Lanlilo, ktp. Estas rekomendinde, ke en solena ceremonio je la fino de la kurso la kursgvidanto konfirmu la memelektitajn esperanto-nomojn de la kursanoj.

Ĉiu esperantisto fiere portu sian esperanto-nomon en Esperantujo kiel ĉefnomon, uzante sian nacilingvan nomon por adresoj, kambioj kaj aliaj skribaĵoj kiuj devas esti kompreneblaj al neesperantistoj...

Pli malfacila problemo estas la nomoj de neesperantistoj, kaj de geografiaj lokoj enlandaj. Por homoj jam mortinta, kiel Koperniko., nia akademio povas fiksi esperanto-nomon sen ĉagreno, sed kunvivanta neesperantisto la afero estas multe pli tikla... Solvo de tiu ĉi speciala problemo estas elekto de aparta esperanto-komitato en ĉiu lando por formuli normon pri la esperantigado de propraj nomoj de iliaj samnacilingvanoj. Tiu ĉi sama komitato ankaŭ povus esperantigi nomojn geografiajn por lokoj interne de sia lando. Nomoj de internaciaj riveroj, montaroj, maroj, ktp, estas afero por nia akademio.

Se mankus esperanto-nomo de

neesperantisto, aŭ de geografia loko, la verkisto aŭ redaktoro povus anstataŭigi por tiu vorto la vorton «nacinome» post la titola vorto kaj skribi la nacilingvan nomon sekve per kursivaj aŭ dikaj literoj, aŭ kun substreko, ekz., Prezidanto nacinome *Richard Nixon*, Sinjoro nacinome *McLaughlin*, Rivero nacinome *Arkansas*, urbo nacinome *Worcestershire*, ktp.★

[Bulteno de la Amerika Asocio de Instruistoj de Eperanto, aprilo 1972]

Les amis de vos amis...

Si vous voulez faire connaître l'espéranto à des parents ou amis, donnez-nous leurs noms et adresses, et nous leur enverrons de la documentation en votre nom. Vous pouvez même payer leur cotisation (5\$ par année par personne) et ils pourront ainsi recevoir la *Riverego*.

Loknomoj

Les Irlandais éprouvent bien de la difficulté à se débarrasser des noms anglais que l'on a donnés aux divers lieux de leur pays. L'indépendance culturelle est longue à obtenir...

Kiel en multaj aliaj landoj, kiel dum longa tempo estis submetitaj al eksterlandana okupacio, la ĉefaj lokoj en Irlando havas almenaŭ du nomojn, kvankam plej ofte la fremda nomo estas nura kripligita sensenca formo de la originala indiĝena loknomo. Ĝenerale, en eŭropaj ŝtatoj, kiuj resendependiĝis, oni ne plu uzas loknomojn truditajn de invadintoj. Certe, neniuj hungaroj plu nomus la urbon Pécs «F'nfkirchen» kaj por jugoslavo «Agram» ne plu estas la nomo de Zagreb. Vojaĝantoj al Pollando ne rajtas porti kun si mapojn aŭ atlasojn, kiuj indikas la loknomojn nur en germana, kaj ne en pola lingvo. Vojmontriloj en la Irlanda respubliko indikas loknomojn en gaela (irlanda) kaj angla lingvoj, sed ekde la deklaro de sendependeco disde Britio ĝis nun, la irlandanoj ne findecidis pri la nomoj, kaj plej ofte (krom en tutgaelaj regionoj) uzas ankoraŭ la anglajn nomojn. Kiel ekzemplon oni povas citi la kazon de la urbeto Meathas Troim [Mañas Trim] kies gaela nomo signifas «Limo de la sambuk-arbo» Inter la loĝantaro, kelkaj nomas ĝin «Mostrim» (kripligita formo de Meathas Troim), kaj aliaj «Edgeworthstown», nomo trudita de la angloj.

La oficiala nomo de Dublin —kripligita formo de antikva gaela nomo Dubhlinn [Duf Linj] (nigra lago) estas Baile Atha Cliath [Bŭale Aaha Kliath] (urbo de la vadejo de la hurdoj), sed preskaŭ ĉiuj dublinanoj nomas ĝin Dublin.

Kelkaj lokoj oficiale havas nur gaelan nomon, sed la loĝantaro kutime uzas ankoraŭ la nomon truditan de la angloj. Sur mapoj kaj vojmontriloj oni legas, ekzemple, urbonomojn Muine Beag [Mŭine Bjog], (malgranda veprejo) kaj Droichid Nua [Driĥdj Nua] (nova ponto), sed la loĝantoj nomas ilin angle, respektive Bagenalstown kaj Newbridge. Sur busoj kaj elektraĵoj trajnoj la celstacioj estas indikitaj gaele, ekzemple Port Láirge, Cill Mantáin, Binn Eadair [Port Loorege, Kilj Montoojn, Binj Ejder], sed la dungitoj de la transportentreprenoj uzas la anglajn nomojn (respective: Waterford, Wicklow kaj Howth).

Sud-Irlando ja akiris politikan sendependecon, sed ankoraŭ ne sentas, ke ĝi havas kulturan kaj ekonomian liberecon.★

[Monato, junio 1991]

L'interlingua a 40 ans

Martin Lavallée

Tiu artikolo prezentas la historion kaj (iom) la nuntempan staton de iu el la plej konataj planlingvoj, interlingua.

Alice Morris, une espérantiste, créa en 1924 une organisation chargée de choisir une langue auxiliaire internationale à enseigner dans les écoles du monde entier. Son International Auxiliary Language Association (IALA) écarta l'option d'une langue nationale et invita les différents mouvements en faveur d'une langue construite.

L'espéranto, l'ido, l'espéranto II, l'occidental, le novial et le «latino sine flexione» arrivèrent. Il fut impossible d'amener à un compromis les défenseurs respectifs de ces interlangues. L'IALA se tourna alors vers les linguistes aux sessions de 1935 (Genève) et 1937 (Copenhague). Leur choix fut une langue naturaliste, c'est-à-dire qu'au

lieu de «organizado» ou «organizajo», on prend «organisation».

En 1951, l'interlingua naquit avec la publication d'un dictionnaire et d'une grammaire. Esque vos desira un exemplo in iste lingua? Tra le vintena de paises qui es representate officialmente in le Union Mundial pro Interlingua, on pote remarcar le congresso interlinguista in Brasil (1991.07.28-31) qui reuniva 90 participantes.

Une douzaine de revue utilisent l'interlingua. La plus bellement imprimée est sans aucun doute «Panorama». Pro detalios, contacta le redactor: Thomas Breinstrup, Høje Taastrup Boulevard 49, lejl. 3, DK-2630 Taastrup, Danmark.★

Clubs

- Le club d'espéranto de Montréal conserve l'habitude de se réunir le premier vendredi de chaque mois, au 6358-A, rue de Bordeaux (entre de Bellechasse et Beaubien), dès 19h30. Les débutantes et les débutants sont toujours les bienvenus.

- Si vous avez peur d'oublier, contactez le 270-8856. On vous mettra alors sur la liste d'appel de *la Papago*. Il s'agit en fait d'un ordinateur qui vous

appellera la veille de la réunion. Si vous avez un téléphone à tonalité, vous pouvez aussi appeler vous-même *la Papago*, au 270-0054, puis composer #11 200, pour obtenir des renseignements sur le club.

- À Sherbrooke, le club se réunit aussi régulièrement. On peut obtenir des renseignements à ce propos auprès de Trefflé Mercier, au 566-0732.★

Prochaines rencontres

La prochaine rencontre de la Société québécoise d'espéranto aura lieu les 13 et 14 juin 1992, à Sainte-Catherine-de-Hatley, au même endroit que l'année dernière. Espérons qu'il fera beau! Plus d'information dans la prochaine *Riverego*.

Et n'oubliez pas le congrès international de la jeunesse espérantiste, du 2 au 9 août, à Montréal.

La venonta kunveno de la Esperanto-Societo Kebekia okazos la 13^{an} kaj 14^{an} de junio de 1992, en Sainte-Catherine-de-Hatley, samloke kiel pasintan jaron. Ni esperu, ke la vetero estos bela! Pli da informoj en la venonta *Riverego*.

Kaj ne forgesu la Internacian Junularan Kongreson, de la 2^a ĝis la 9^a de aŭgusto, en Montrealo.★

Deux nouveaux feuillets d'information

La Société québécoise d'espéranto a récemment publié deux nouveaux feuillets d'information, *Miser sur l'espéranto? Histoire d'une langue bien mal partie* et *Pourquoi un accusatif en espéranto?*. Ces feuillets s'ajoutent aux quatre déjà disponibles: *Comment apprendre l'espéranto*, *Correspondre en espéranto (collections, ondes courtes, enregistrements sonores)*, *Quelques revues espérantistes* et *L'espéranto et les voyages*.

Rappelons que ces feuillets d'information sont gratuits; il suffit de les demander auprès de la S.Q.E., en accompagnant sa demande d'une enveloppe pré-affranchie et pré-adressée.

La Société québécoise d'espéranto comptait au début de décembre 130 membres.

Komence de decembro, membris en la Esperanto-Societo Kebekia 130 homoj.



Le centre culturel espérantiste du Château de Grésillon, en France, offre des activités d'avril à octobre. On peut obtenir le programme auprès de la S.Q.E.★

Une station de radio finlandaise émet en latin depuis bientôt deux ans. L'émission de cinq minutes est répétée deux fois chaque semaine, sur ondes courtes. Les promoteurs de l'émission, deux professeurs d'université, ont été étonnés de l'audience de cette langue. [Time, 2 septembre 1991]★

Des chercheurs russes croient avoir trouvé une source commune à toutes les langues de la terre. Un peu à l'image de la reconstruction d'éléments du proto-indo-européen, qui aurait été parlé il y a six mille ans, ils tentent de retrouver des traces de la langue, baptisée *nostratique*, parlée il y a 100 000 ans, au Proche-Orient et en Afrique. Ils auraient reconstitué plus de 700 mots. Beaucoup de linguistes sont sceptiques. [L'actualité, 1^{er} octobre 1991]★



la Papago

JOURNAL TÉLÉPHONIQUE ESPÉRANTISTE QUOTIDIEN

*Montréalaises et Montréalais,
appelez la Papago!*

Pour plus d'information, si vous disposez d'un téléphone à tonalités, composez #11 après que la machine vous aura répondu.

270-0054



Poemoj

Mi estas malliberulo de mia animo,
animo kiu ne volas kapitulacii,
ne volas esti devigata
[Mi preferas]
Vagpromeni, liberiĝi en la kirlan aeron de la
menso. Perdiĝi en la senfino de la
interna universo. Malkovri ĉiun strateton,
ĉiun sakstraton de mia senlima feŭdo.

Verkinto nekonata. Elitaligis Victor Epp

Murdist' ekpikas.
La pikit' renversiĝas.
Sango indikas.

Ŝlosil' en la tru'.
Ĉu malfermi la pordon?
Ŝtelist' iras plu.

Mi legis libron.
La enhavo forflugis,
postlasis vibron.

Ĉio venenas.
Ĉu la returniĝo?
Nur se ni penas.

Pepas paseroj.
Nur laŭta plendego pri
birdaj mizeroj.

Larmoj kaj sango.
Eksplozinta milito.
Morda lavango.

Hajkoj de Rikardo Ŝulc
[el *Penseo*, junio 1991]

Divenludo

de Celia Doerner

1. Mi komenciĝas per sufikso, finiĝante
per prefikso; jen, mi estas renversebla,
ofte tamen ne solvebla, ĉar vi, eĉ min
eltrovante, ja eraros, respondante.

2. Ĉu vi legas min antaŭen, ĉu vi legas
malantaŭen, mi de l' tempo peco estas,

sed momenton nur mi restas.

3. Ĉiuj homoj min deziras, sed malmultaj
min akiras, jen, de mi eĉ renversita,
estas tuta mond' regita!

Erare — Nun — Oro

ESTAS TEMPO NUN!

Por aboni aŭ reaboni esperantajn revuojn. Ni akceptas la mendojn ĝis la fino de januaro 92. Ni ankaŭ akceptas mondonacojn por helpi triamondanojn aboni revuojn.

Monato

Internacia magazino sendependa (12 numeroj jare)

Aviadile: 45,50\$

Surface: 40,00\$

Heroldo de Esperanto

La plej ofta gazeto pri la Esperanto-movado (16 numeroj jare)

Aviadile: 42,50\$

Surface: 30,00\$

Laŭte!

Politikaj kaj ĉiutemaj diskutoj inter la legantoj (6 numeroj jare)

Jara abono: 12,50\$

El popola Ĉinio

Revuo pri kulturo, vivo, ekonomio en Ĉinio (12 numeroj jare)

Jara abono: 30,00\$

Verdire

Bulteno por verduloj kaj ekologiistoj (4 numeroj jare)

Jara abono: 9,50\$

Esperanta Libro-Servo

6358-A, rue de Bordeaux

Montréal H2G 2R8

respondilo: (514) 272-0151

Pri aliĝo al U.E.A. aŭ abono al Esperanto, Kontakto aŭ Juna Amiko, skribu al

Merle Haltrecht-Matte

7083, rue Notre-Dame

Orléans ON

K1C 1J1

Bonajn legadon kaj novjaron!

Société québécoise d'espéranto
Esperanto-Societo Kebekia
6358-A, rue de Bordeaux
Montréal, Kebekio
H2G 2R8

